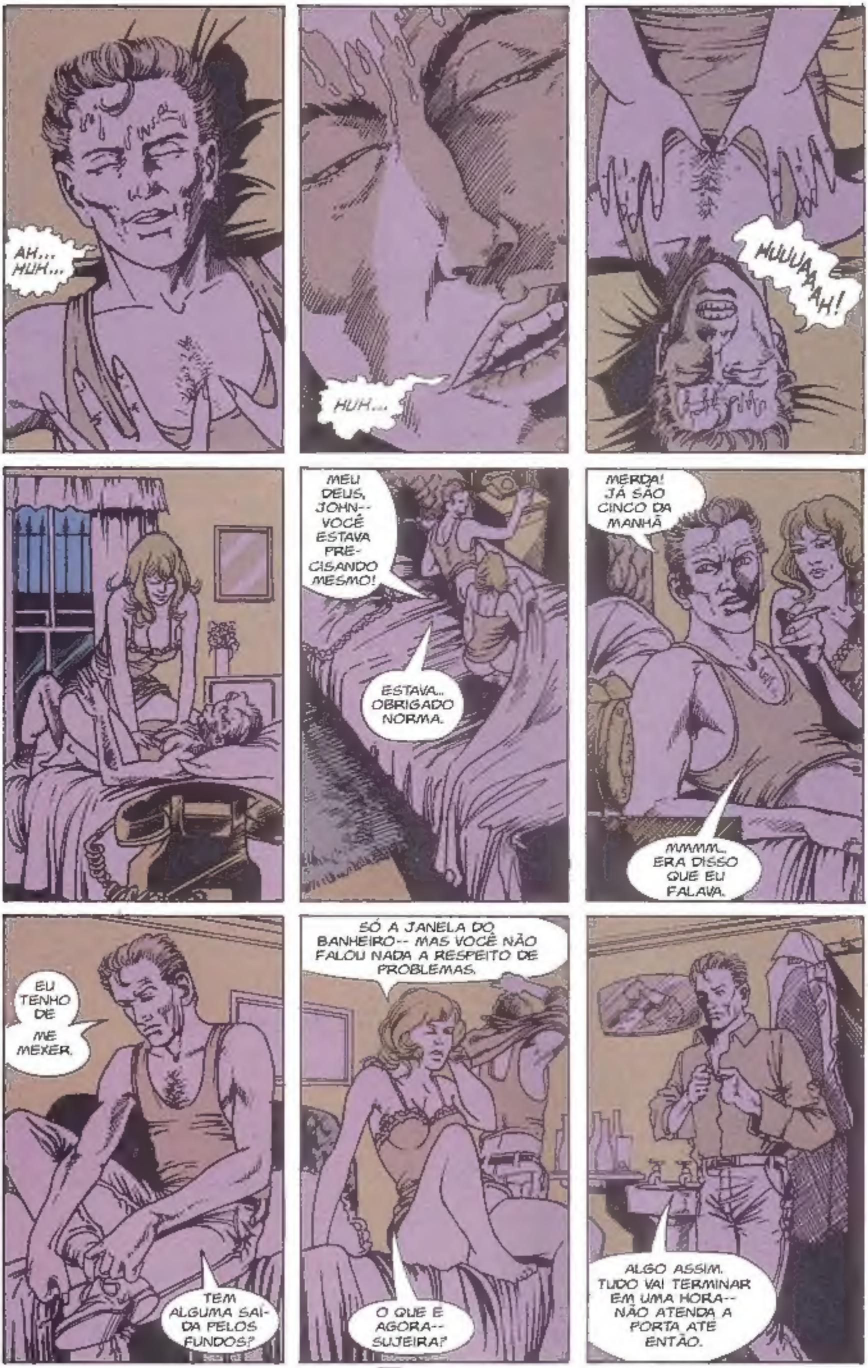
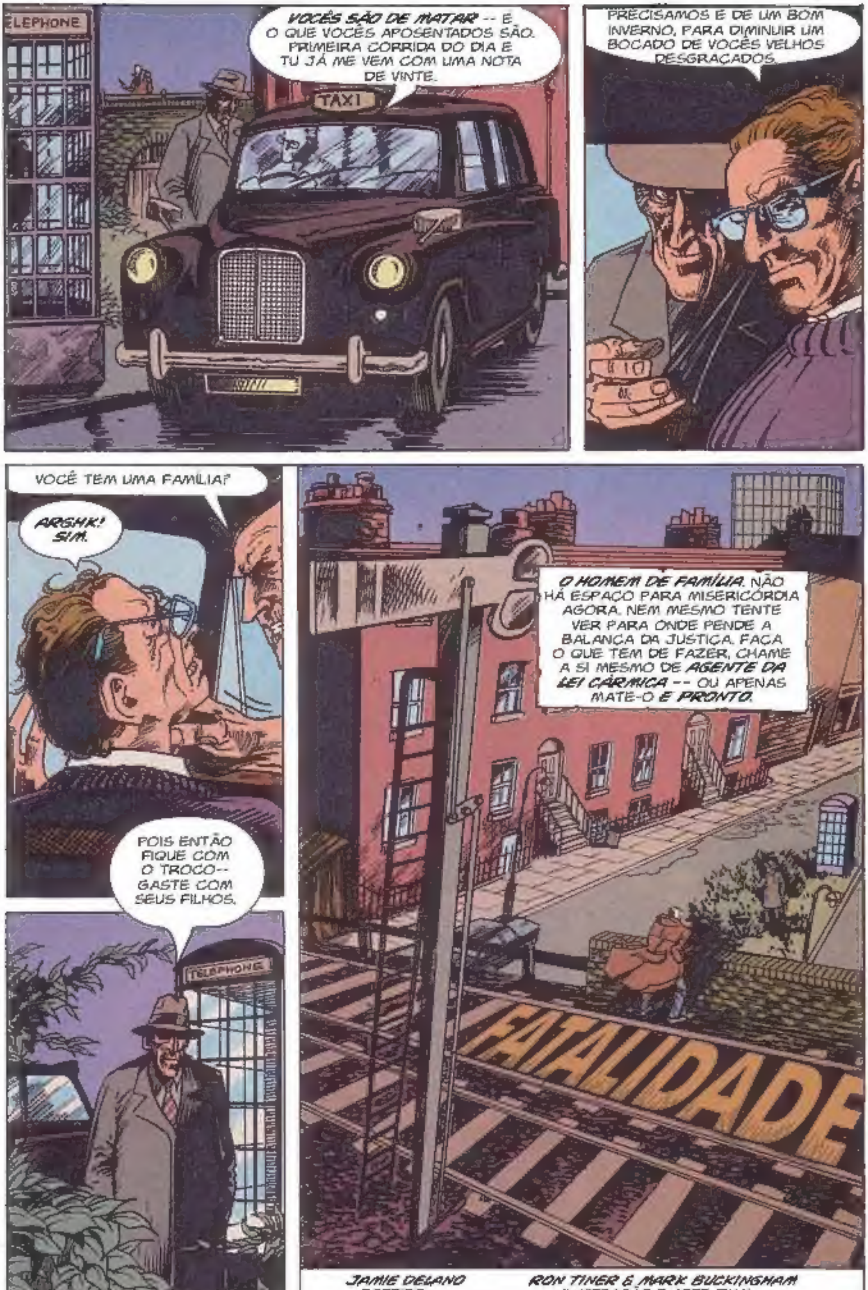
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER
R$ 1,99
Junho de 1990
(Outubro de 2003)
Apenas
para leitores.
Jamie Delano
Ron Tiner
Mark Buckingham
Woody
OutsiderZ

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM HELLBLAZER #30 - JUNHO DE 1990
E PUBLICADO NO BRASIL EM OUTUBRO DE 2003 POR
RAPADURA AÇUCARADA
WWW.EUDESHONORATO.BLOGGER.COM.BR


AH... HUH...
HUH...
HUUUAAAAH!
MEU DEUS, JOHN-- VOCÊ ESTAVA PRE-CISANDO MESMO!
ESTAVA... OBRIGADO NORMA.
MERDA! JÁ SÃO CINCO DA MANHÃ
MMMM... ERA DISSO QUE EU FALAVA.
EU TENHO DE ME MEXER.
TEM ALGUMA SAI-DA PELOS FUNDOS?
SÓ A JANELA DO BANHEIRO-- MAS VOCÊ NÃO FALOU NADA A RESPEITO DE PROBLEMAS.
O QUE É AGORA-- SUJEIRA?
ALGO ASSIM. TUDO VAI TERMINAR EM UMA HORA-- NÃO ATENDA A PORTA ATÉ ENTÃO.

(*)N.D.: A MÚSICA É ALGO COMO "NÃO ME ABANDONE, OH MINHA QUERIDA..."



JAMIE DELANO
ROTEIRO
RON TINER & MARK BUCKINGHAM
ILUSTRAÇÃO E ARTE-FINAL
TOM ZIUKO
CORES
WOODY
TRADUÇÃO
OUTSIDERZ
REVISÃO, ADAPTAÇÃO E LETRAS
SHADOWBOSS
ARTE DO TÍTULO

03/10/2003

NÃO QUE ISSO TENHA DE SER ASSIM FÁCIL. SUPOSTAMENTE A VIDA É SAGRADA.
VOCÊ NÃO PODE SIM-PLESMENTE FAZER ISSO, COMO SE FOSSE UMA SENTENÇA. VOCÊ É HUMANO-- VOCÊ DEVE SENTIR ALGO.
CRISTO, O QUE HÁ DE ERRADO COMIGO? MINHA MÃO NEM MESMO TREME.
NÃO HÁ NADA DE ERRADO COMIGO. ESTE É O SEU JEITO. FAÇA. FAÇA. AGORA.
OLHA PRA ELE. ELE MATOU O SEU PAI E TANTOS OU-TROS. AGORA ESTÁ ESPE-RANDO PRA TE MATAR.
ELE ESCO-LHEU O ASSASSINA-TO. AGORA DÊ A ELE.
MAS O MOMENTO GÉLIDO SE DERRETE EM UM SUOR NERVOSO. NÃO POSSO. POSSO ERRAR. EU POSSO AGARRÁ-LO.
E EU PRECISO VER SUA FACE, ESCUTAR SUA VOZ, PARA SABER O QUE ELE É.
EU QUERO QUE ISSO SEJA MAIS PESSOAL. EU PRECISO QUE ELE SAIBA QUE FUI EU, JOHN CONSTANTINE, QUE ESCOLHEU VIVER COM A SUA MORTE.

(*) N.T.: *MASAI* É UMA TRIBO AFRICANA

OH, AMÁVEL BASTARDO. VOCÊ SABE COMO JOGAR
FINALMENTE, UM ADVERSÁRIO.
UM MOLEQUE QUERENDO ME PASSAR A PERNA-- HAH HAH.
ELE JÁ SABE. ELE QUER ISTO. ESTÁ PEDINDO PARA SER SEGUIDO.
APAVORADO-- ANDA COMO SE TIVESSE SE BORRADO TODO. O QUE ELE ESTÁ PENSANDO?
O QUE ESTARÁ PENSANDO? ME ESFACELAR A CABEÇA COM UM CANO? ME EMPURRAR NA FUNDAÇÃO E COBRIR COM CONCRETO?
USAR ALGUM COMBUSTÍVEL E UM FÓSFORO? SUFOCADO NO CIMENTO?
NÃO_
EU NÃO NASCI ONTEM.
NÃO PERCA O ÔNIBUS, FILHO.

QUÃO SILENCIOSO UM VELHOTE PODE SER? NÃO OLHE PARA TRÁS.
DE QUE DISTÂNCIA ELE CONSEGUE ARREMESSAR UMA FACA? NÃO OLHE PARA TRÁS.
VOU ME ESCONDER E PEGAR O BASTARDO.
MERDA! ELE SE FOI.
CHAP
CHAP
CHAP
AH!
CHAP
CHAP
CHAP!
MEU DEUS, O QUE ELE É-- A PORRA DE UM NINJA OU COISA PARECIDA?
DEVIA TER ACABADO COM ELE-- PERDI A VANTAGEM. NÃO POSSO ACERTÁ-LO-- SE EU NÃO CONSIGO VER O MALDITO.
ELE PODE SAIR DE QUALQUER LUGAR, A QUALQUER INSTANTE.

MINHA COXA DÓI COM O PESO ESMAGADOR DO REVÓLVER QUE BALANÇA NO MEU BOLSO.
DEVO ESTAR A SALVO NAS RUAS-- NÃO É?
O QUE ELE VAI FAZER-- DESISTIR POR ENQUANTO E FAZER COM QUE EU FIQUE OLHANDO PRA TRÁS A TODO MOMENTO?
PECKHAM RYE
OU ME PEGAR EM VICTORIA? ELE SABE QUE É PRA LÁ QUE ESTOU INDO.
UNDERGROUND
AGE CONCERN
AAH!
SIM VOCÊ COM CERTEZA PARECE ESTAR BEM *ERRADO*. APAGUE ISSO DE UMA VEZ OU CHAMO A POLÍCIA.
ELE AINDA VAI TE *MATAR*, SABIA?
AH, EU DEVERIA TER LOGO ESSA SORTE.

VICTORIA UNDER
ROUND STATION
BUS AND UNDERGROUND INFORMATION
GENTS
LINE Platforms 4
& 5
VICTORIA LINE NORTH BOUND
WAY OUT & VICTORIA MAIN LINE STA
GENTS
Information
Telephones
Underground

SÓ PORQUE NÃO POSSO VÊ-LO, NÃO QUER DIZER QUE NÃO ESTEJA AQUI. MELHOR ME MISTURAR.
E AÍ PESSOAL. VENCERAM?
MASSACRAMOS ELES, GAROTO
DOIS A ZERO
NATIONAL EXPRESS
Rapide
DE VOLTA AO TRABALHO AMANHÃ, ENTÃO?
TRABALHO. QUE É ISSO?
NÃO TEM TRABALHO EM LIVERPOOL, CÊ SABE
ENTÃO POR QUE VOCÊS NÃO FICAM AQUI?
CÊ TÁ BRINCANDO? TODOS OS SULISTAS SÃO UNS *CUZÕES*
LIVERPOOL. LIVERPOOL. LIVER POOL.
OK, PESSOAL. SENTEM-SE LOGO PARA PODERMOS PARTIR
Leeds
Manchester
Rapide
EXPRESS

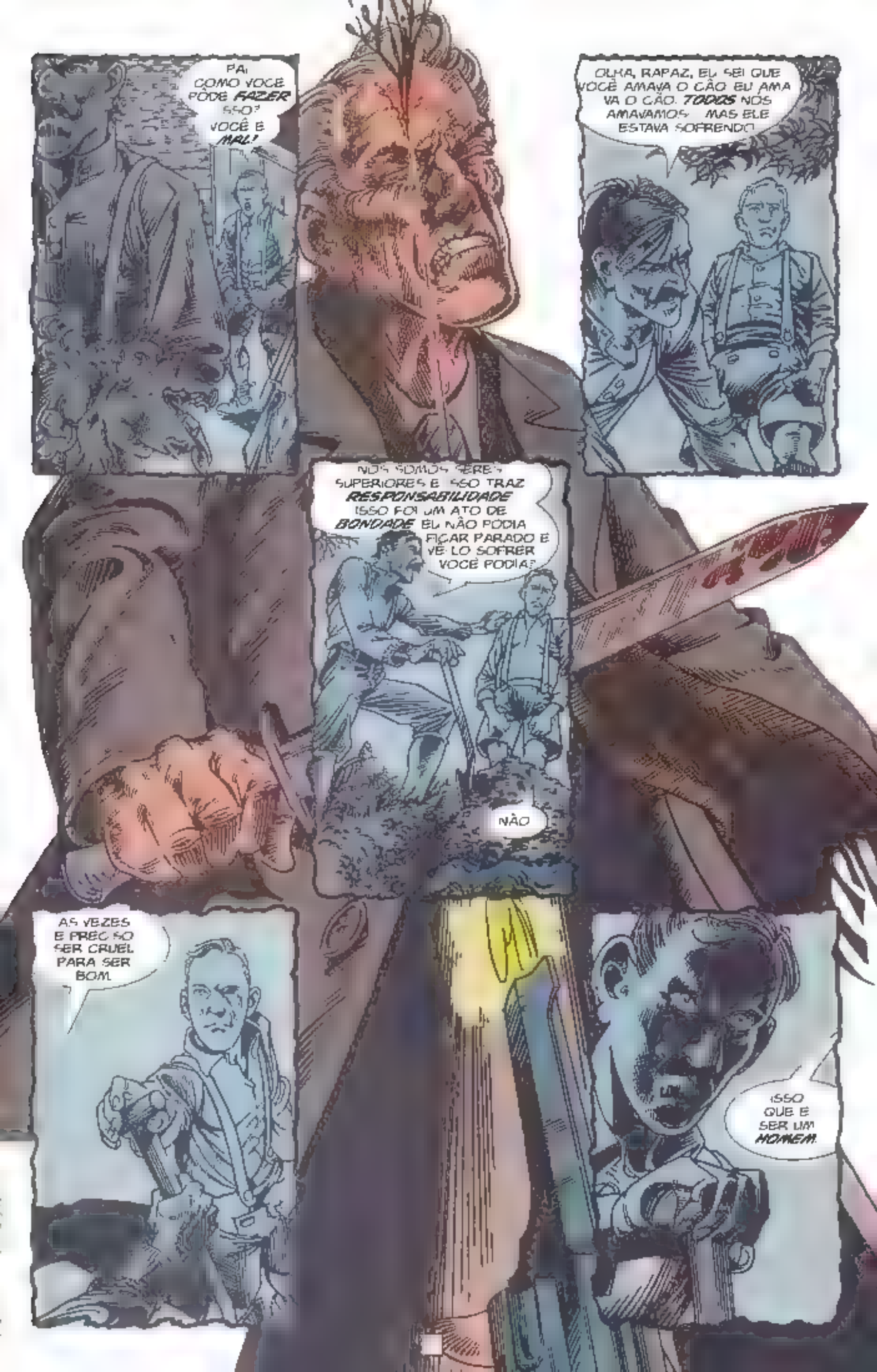
N.D.: A CANÇÃO FALA DE BOLHAS QUE SOBEM AO CÉU E MORREM. (QUE BOBAGEM!!)

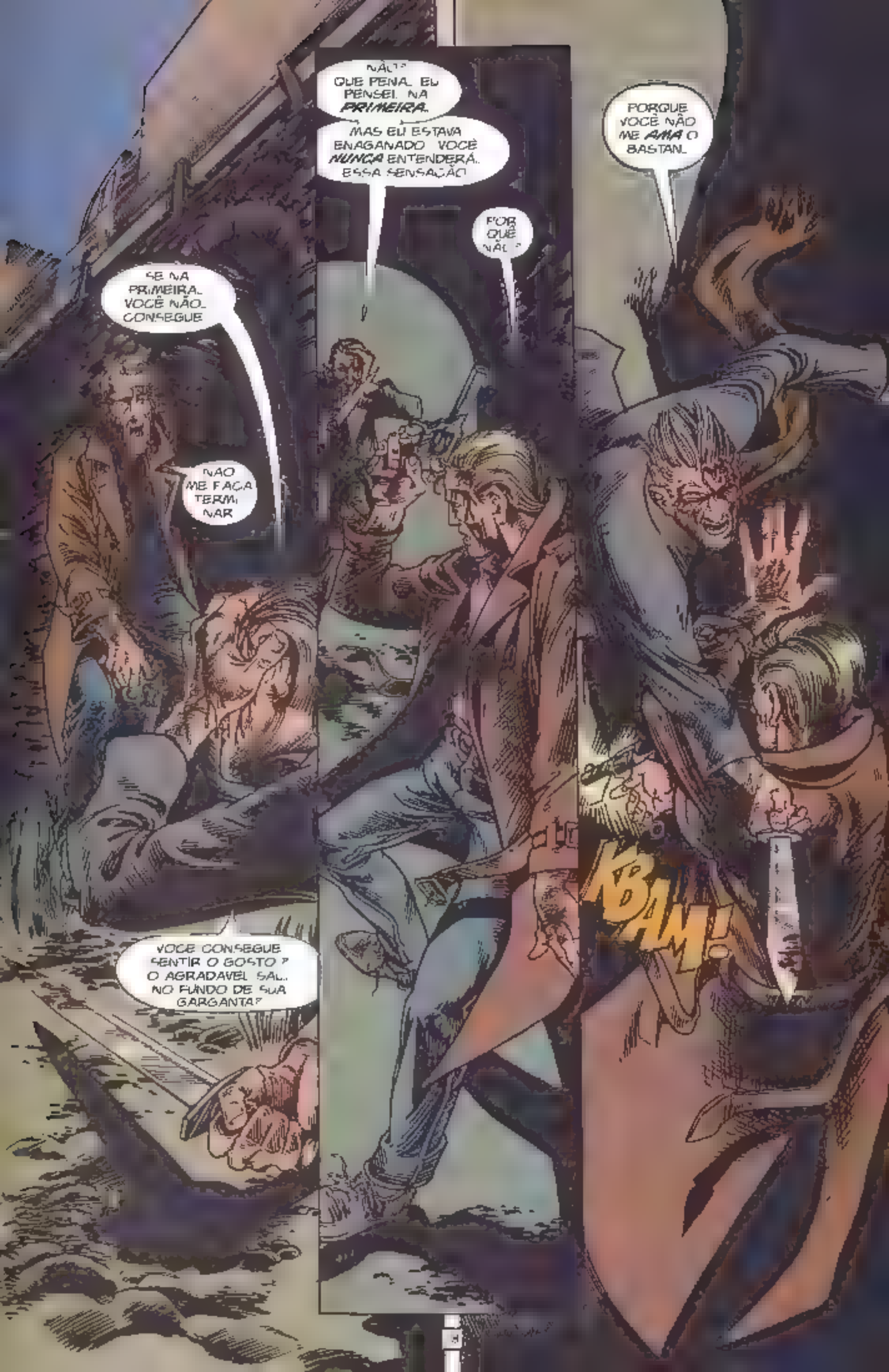
FRRRPERUPERUP
RUPERUP
NÃO SE ALARMEM, SENHORAS E SENHORES
É APENAS UM PNEU FURADO VAMOS TER DE PARAR PARA CONSERTÁ-LO
services ½ mile
ENTÃO EXISTE UM DEUS. MAIS UMA MILHA E EU TERIA DE MIJAR ISSO DE VOLTA NA LATINHA.
MAIS UMA VEZ, DESCULPEM PELO ATRASO, PESSOAL. SIRVAM-SE DE UMA XÍCARA DE CHÁ. TEREMOS O PNEU TROCADO DENTRO DE UMA HORA
NATIONAL EXPRESS
TYRE SERVICES
TYRE SERVICES
DEUS, EU MATARIA POR UM SANDUÍCHE DE BACON. ALGUÉM AÍ TEM ALGUM DINHEIRO?
Toilets
THE COP
NÃO. TÔ DURÃO
AQUI ESTÁ, RAPAZES. PEGAM UM PRA MIM
OBRIGADO PARCEIRO
VALEU MESMO, CARA.
THE COP

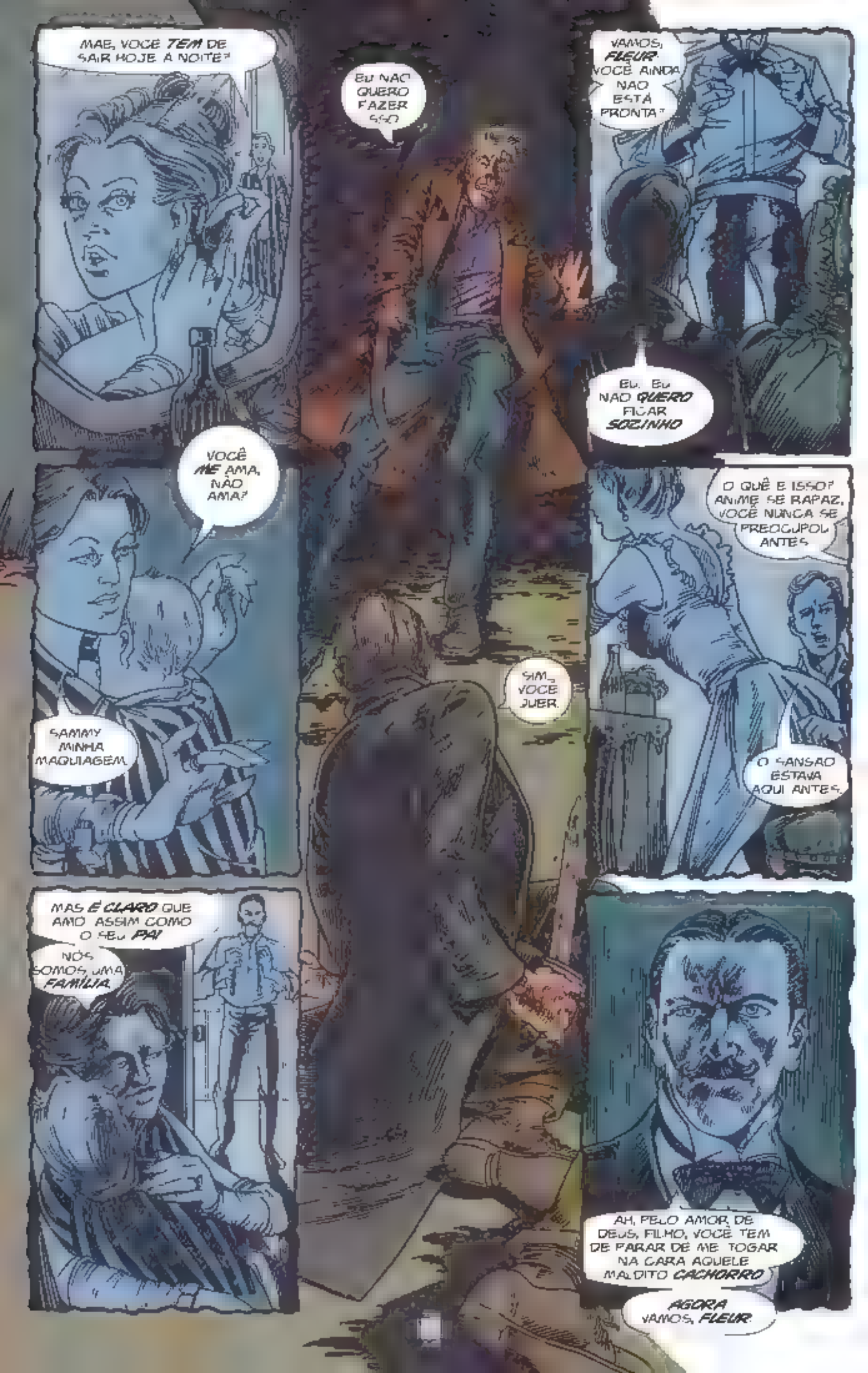
NÓS SOMOS OS FODÕES.
EU ACHO QUE ELES SÃO PÉSSIMA COMPANHIA PARA UMA VIAGEM, MAS PELOS MENOS SÃO DIVERTIDOS.
DEVE SER DE PROPÓSITO OS BANHEIROS SEMPRE FICAM DO OUTRO LADO DA PONTE.
MAS PRA QUE SOFRER, QUANDO O ALÍVIO ESTÁ LOGO AQUI PERTO.
GREENS
GREENS
QUANDO É AQUI FORA, PARECE DEMORAR UMA ETERNIDADE.
AH, OLÁ. DESCULPE, ESTE CAMINHÃO É SEU?
O QUÊ?
PUTA QUE
AAAH!

EU QUERO
SEUS
OLHOS!
UH!
HAH A PRIMEIRA GOTA DE SANGUE
VAMOS LÁ
CORRA--
COELHINHO--
CORRA!

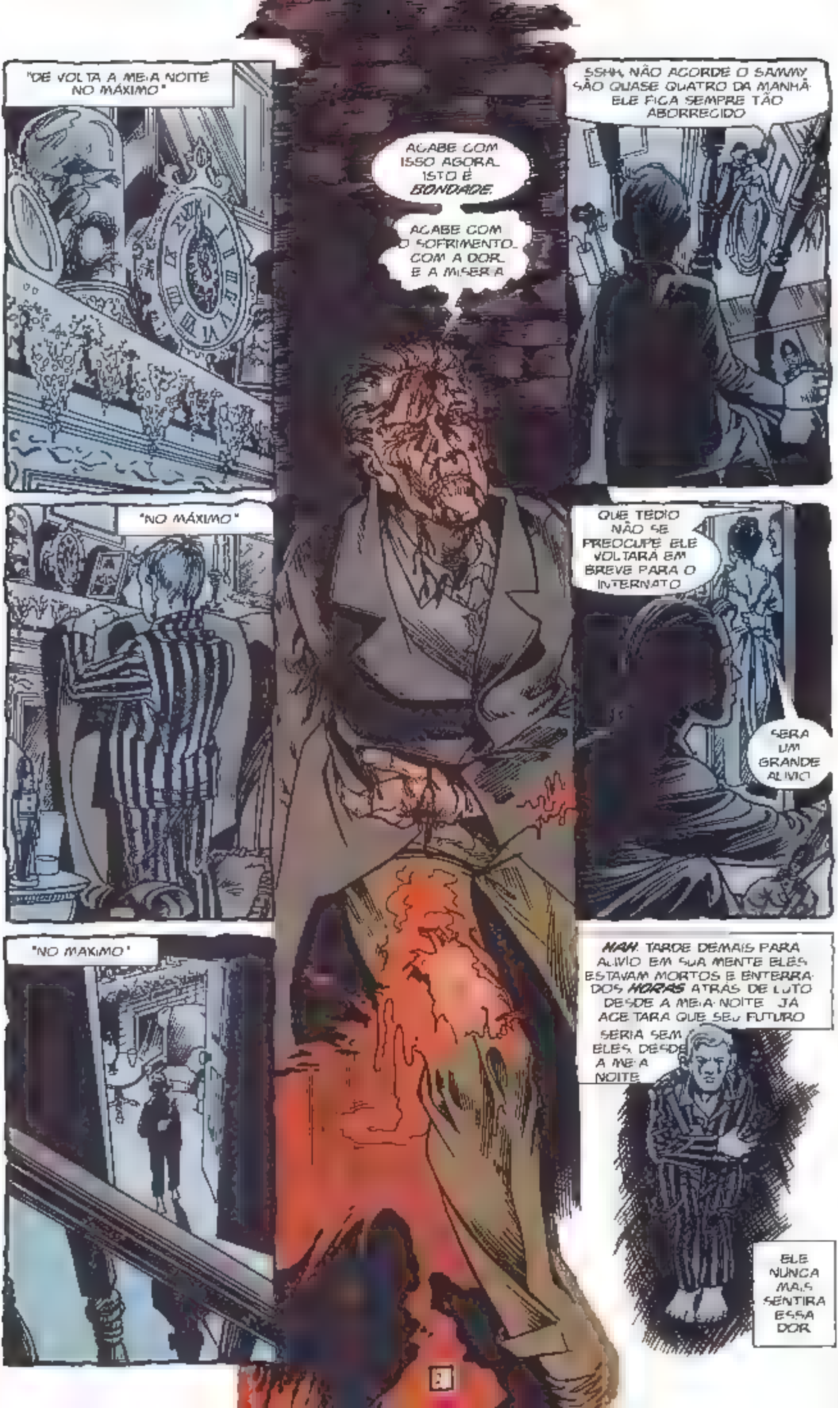
POR QUÊ?
DESTINO SENHOR CONSTANTINE. O DESTINO DECRETA A TRAGÉDIA. ISTO É UM ACIDENTE DE FARTO
UM REVÓLVER? ISSO NÃO É MUITO BRITÂNICO. VOCÊ VAI ATIRAR EM MIM, VAI?
NÃO. VOCÊ NÃO CONSEGUE ATIRAR, CONSEGUE? EU SOU APENAS UM VELHO
VOCÊ NÃO PODE ME MATAR. VOCÊ NUNCA FEZ ISSO. EU TE LEMBRO O SEU.
SIM, EU.
BLAM!
CONSIGO.


PAI, COMO VOCÊ PÔDE **FAZER** ISSO?
VOCÊ É **MAL!**
OLHA, RAPAZ, EU SEI QUE VOCÊ AMAVA O CÃO. EU AMAVA O CÃO. **TODOS** NÓS AMÁVAMOS... MAS ELE ESTAVA SOFRENDO.
NÓS SOMOS SERES SUPERIORES E ISSO TRAZ **RESPONSABILIDADE**. ISSO FOI UM ATO DE **BONDADE**. EU NÃO PODIA FICAR PARADO E VÊ-LO SOFRER. VOCÊ PODIA?
NÃO.
ÀS VEZES É PRECISO SER CRUEL PARA SER BOM.
ISSO QUE É SER UM **HOMEM**.


SE NA PRIMEIRA VOCÊ NÃO CONSEGUE
NÃO ME FAÇA TERMI NAR
VOCE CONSEGUE SENTIR O GOSTO? O AGRADAVEL SAL NO FUNDO DE SUA GARGANTA?
NÃO? QUE PENA. EU PENSEI NA PRIMEIRA.
MAS EU ESTAVA ENAGANADO. VOCÊ NUNCA ENTENDERÁ ESSA SENSAÇÃO
POR QUÊ NÃO?
PORQUE VOCÊ NÃO ME AMA O BASTAN.
BAM!


MAE, VOCÊ TEM DE SAIR HOJE À NOITE?
EU NÃO QUERO FAZER ISSO
VAMOS, FLEUR. VOCÊ AINDA NÃO ESTÁ PRONTA?
EU... EU NÃO QUERO FICAR SOZINHO
VOCÊ ME AMA, NÃO AMA?
O QUÊ É ISSO? ANIME-SE RAPAZ, VOCÊ NUNCA SE PREOCUPOU ANTES.
SIM, VOCÊ QUER.
SAMMY MINHA MAQUIAGEM.
O SANSÃO ESTAVA AQUI ANTES.
MAS É CLARO QUE AMO. ASSIM COMO O SEU PAI.
NÓS SOMOS UMA FAMÍLIA.
AH, PELO AMOR DE DEUS, FILHO, VOCÊ TEM DE PARAR DE ME JOGAR NA CARA AQUELE MALDITO CACHORRO.
AGORA VAMOS, FLEUR.

NÃO SEJA PATÉTICO VOCÊ *TEM* DE FAZER ISTO
VOCÊ NÃO QUER COMPARTILHAR UM *SEGREDO?*
EU SEI QUE VOCÊ SENTE FALTA DELE SAMMY FOI UM CHOQUE TERRÍVEL PARA *TODOS* NÓS MAS VOCÊ VAI SUPERAR
BEM, VOCÊ NÃO CONSEGUE NÃO ATÉ QUE ESTEJA *LIVRE!*
TEM LEITE E BISCOITOS NA DISPENSA NÃO ATENDA A PORTA ESTAREMOS DE VOLTA NO MÁXIMO À MEIA-NOITE
KBAMM!
VOCÊ PROMETE?
SIM
EU JURO CLARO QUE JURO. QUE EU MORRA SE EU NÃO CUMPRIR


"DE VOLTA À MEIA NOITE NO MÁXIMO"
ACABE COM ISSO AGORA. ISTO É BONDADE.
ACABE COM O SOFRIMENTO, COM A DOR, E A MISÉRIA.
SSHH, NÃO ACORDE O SAMMY. SÃO QUASE QUATRO DA MANHÃ. ELE FICA SEMPRE TÃO ABORRECIDO
"NO MÁXIMO"
QUE TÉDIO. NÃO SE PREOCUPE. ELE VOLTARÁ EM BREVE PARA O INTERNATO
SERÁ UM GRANDE ALÍVIO
"NO MÁXIMO"
NAH. TARDE DEMAIS PARA ALÍVIO. EM SUA MENTE ELES ESTAVAM MORTOS E ENTERRADOS HORAS ATRÁS. DE LUTO DESDE A MEIA-NOITE. JÁ ACEITARA QUE SEU FUTURO SERIA SEM ELES, DESDE A MEIA NOITE
ELE NUNCA MAIS SENTIRÁ ESSA DOR

É VERDADE O PASSADO PASSA DIANTE DOS SEUS OLHOS.
SEU DESGRAÇADO, CONTE PORQUE? POR QUÊ VOCÊ MATOU TODOS ELES?
POR QUÊ? EU PRECISO SABER O PORQUE?
EU DISSE VOCÊ TEM DE ME MATAR PARA DESCOBRIR
NÃO POSSO
FAÇA. ACABE COM ISSO AGORA. EU NÃO QUERO VER O RESTO.
"ISSO MACHUCA. MUITO"

COMO VOCÊ DEVE SE SENTIR--
QUANDO VOCÊ ACABOU--
DE MATAR UM HOMEM?
CRISTO, ISTO DEVE SIGNIFICAR ALGO NO ESQUEMA DAS COISAS. O TRÂNSITO PODERIA PARAR, PELO MENOS.
DEVERIA HAVER ALGUMA EXPLICAÇÃO-- NÃO APENAS O SILÊNCIO ACUSADOR DESSAS MALDITAS VACAS E SEUS OLHOS NEGROS.
EU QUERIA FAZER DO JEITO CERTO, PARA PODER CONTAR A ALGUÉM, PARA CONFESSAR-- ME DESCULPAR.
MAS NÃO HÁ DESCULPAS PARA ASSASSINATOS-- NUNCA.
SERÁ QUE HÁ?

PENSE EM TODAS AS CRIANÇAS QUE VOCÊ EVITOU QUE ELE MATASSE-- TODAS AS *MÃES.*
MAS NÃO CONSIGO. ELAS SÃO IMAGINÁRIAS. ISSO É *REAL.*
ESTE CADÁVER.
ESTE CAMPO. ESTE NEVOEIRO. ESTA CHUVA.
ESTA MARCA DE CAIM-- ESTE *ASSASSINATO.*
EXECUTORES SÃO SEMPRE *VOLUNTÁRIOS.* ELES FAZEM ISSO PORQUE *QUEREM.*
OH, MEU DEUS! EU FIZ. É VERDADE.
UMA VELHA ALEMÃ UMA VEZ ME DISSE, QUE SE VOCÊ DEITAR NUM CAMPO, AS VACAS VIRÃO LAMBER SEUS PÉS. ELAS PARECEM ATERRORIZADAS-- AFINAL, SOMENTE ELAS SABEM O QUE EU FIZ.
QUE VELHO MUNDO FÚTIL, NÃO?

Falando de HQ com OUTZ

O Anti-heroísmo de John Constantine

(Andrews Guerreiro)

Quem diria que nos dias de hoje finalmente estaríamos apreciando histórias daqueles que nem sempre são loiramente corajosos, leais, fortes e super poderosos? Vivemos em um amargo mundo onde as coisas não são nada "certinhas" como os famosos super-heróis.
As histórias antigas sempre contaram com heróis e vilões; fortes ideais de certo e errado. Depois os heróis começaram a fazer coisas um pouco erradas e desastrosas, a serem mais humanos. Esses seriam os heróis errantes. E por fim veio aquele arquétipo diferente de todos os anteriores: os anti-heróis. Afinal, a sociedade já está tão saturada de boas intenções que a idéia de herói mudou muito. Ficou impossível você enfrentar o mal sem ser afetado.
É por isso que eu te apresento o Sr. "ambigüidade moral" John Constantine. Era uma vez os heróis que assim que o bandido aparece, demonstrando sua superioridade mental e física, davam umas porradinhas no infeliz e o mandavam para cadeia. Esse definitivamente não é o estilo de John Constantine, que é cruel, mentiroso, traidor, covarde e manipulador; um simpatizante do não simpático. E é aí que a história começa a ficar interessante.
Por causa de todas essas características fica a dúvida se Constantine é um anti-herói e não um vilão errante. Na verdade, a existência do mago inglês é um sapateado entre os extremos do bem e do mal. Ele representa o vício e a virtuosidade humana; a escolha e a as conseqüências da escolha. Amaldiçoado por que ele se preocupa; duplamente amaldiçoado quando não se preocupa. Mas então, John não é um vilão?
A resposta pra isso é um tanto quanto estrutural. Constantine não é um dos caras maus porque eles ocupam a história de uma maneira diferente. É comum e suficiente saber que os vilões são violentos, egoístas, insanos e não se pode especular sobre os seus motivos. Eles só estão lá fazendo o mal. Já o anti-herói tem um objetivo, às vezes difícil de enxergar, mas tem. É por isso que é diferente.
Nós vemos Hellblazer contando a história pessoal de John Constantine, constantemente autojustificativa e cheia de remorso. Nós temos a visão "privilegiada" de todo sofrimento que ele causou, junto com todas as coisas horríveis que ele faz para sobreviver, alimentando-se de loucura com a frase na cabeça: "Bem, os meios justificam o resultado, não?" Uma lição para quem quer salvar o mundo e depois encobrir o seu traseiro como se nada tivesse acontecido. Além disso, existem outras coisas que é válido citar sobre John Constantine.
Primeiro, a resignação de John. Certamente uma pequena porção de sua vida teria levado um mortal mais fraco a mais faminta loucura. Permanentemente. John já foi parar no fundo do poço várias vezes mas sempre voltou ao normal. Nada o atingiu tão forte a ponto de ele não conseguir achar uma maneira de lidar com isso. Claro que "lidar" pode significar ficar bêbado, maluco ou simplesmente chorar as pitangas até fazer uma poça no chão. O que é muito interessante. John nunca se esquece de que: "Se eu desistir os desgraçados vencem. E eu não vou dar a eles essa satisfação." Orgulho talvez seja seu o calcanhar de Aquiles mas é o que o força a levantar sua cabeça da piscina de vômito fresco em que ele vive; olhar para você direto nos seus olhos e desafiá-lo a tentar julgá-lo.
O segundo é sua raiva. Quando ele não está paranóicamente em autopiedade Constantine é um grande crítico social. É a mais pura verdade dizer que a raiva de Constantine tem tudo a ver com sua habilidade de ser profundamente tocado pelo mundo.
Saindo um pouco do assunto, é de grande fascínio o que vemos no campo de "interesses amorosos" nas histórias de John Constantine. Principalmente todos os altos e baixos que as mulheres causam em sua existência. O mundo "toca" Constantine, por bem ou por mal, através das mulheres.
Como qualquer adulto inteligente, John é muito ambivalente sobre o sexo oposto. Se Ennis não fez outra coisa durante as fase em Hellblazer, ele iluminou o fato com a figura de Kit Ryan. Conforme sua própria lógica o anti-herói precisa se manter um estranho para a esperança e o que todas as namoradas de John representam é esperança. Elas são um símbolo e uma conduta para seu desejo e habilidade para mudar.
Ele sabe que a salvação pessoal não se compra no mercado, mas Emma, Zed, Marj e Kit foram desafios para Constantine se preocupar. Se você se preocupa você pode se magoar. Se você não se preocupa você condena sua alma. Esse paradoxo é construído através de seus relacionamentos com as mulheres. Mas como todo amante sabe, nem sempre existem finais felizes. Confiança foi feita para ser traída. Esperança para ser substituída. Todas as vezes ele voltou atrás com menos de si para dar. Mais sozinho, mais cansado, mais desesperado do que antes. Delano o abençoou por entender essa implicidade.
O terceiro é o humor. O relacionamento entre poder, autoridade e humor é essencial na construção do anti-herói. Por que será que com todas as reservas de dinheiro que John possui ele continua vivendo em apartamentos ralés? Assumindo que não é pelo desejo de se manter no anonimato e difícil de localizar, esse é o ponto de relacionamento de Constantine com o poder. A autoridade corrompe de várias maneiras. Talvez seja por isso que John vive na merda, para se lembrar que ele veio das ruas e poderia facilmente parar lá novamente. Mas o que isso tem a ver com humor? Enquanto John não vive com classes altas e não aprecia muito poder social ele consegue fazer várias piadas. Uma coisa que a autoridade não pode enfrentar é ser motivo para piadas. Nenhum homem, mulher, entidade ou instituição está acima da habilidade de rir sobre isso. Nossa sociedade pós-industrial é uma com grande poder governamental, grandes negócios e grandes projetos científicos. Nós somos enganados todos os dias de formas que nunca pensaríamos. Sistematicamente. E esse é o assunto. Não dá pra enfrentar o sistema; ele é composto de vários procedimentos padrões que envolvem um propósito e que está lá para impedir a anarquia. Você só pode resistir aos efeitos. John nunca iria enfrentar a ordem cósmica do Inferno e do Paraíso, mas ele freqüentemente os lembra que não se pode subestimar o "homenzinho". O humor deveria ser a primeira arma na luta com a resistência.
A quarta é o cinismo. É intrigante o sistema de crenças de John Constantine. Há um elemento nisso que é simplesmente postura machista. Chama muito a atenção. Ele simplesmente não está nem aí. Nem dá pra dizer o que é cinismo e o que é sinceridade. Mais do que a sua inevitável maldição, o que faz a vida de John mais intolerável e interessante é o extensivo entendimento que ele possui sobre a natureza humana. Esse é o nosso anti-herói e mago errante John Constantine.

Apesar de tudo, eu vejo a ascensão dos anti-heróis como um bom sinal. Não como uma rampa para o cinismo mas que a gente está amadurecendo. De que talvez a gente não precise mais de heróis. Só me pergunto o que nos aguarda no futuro. O anti-herói significa a morte de um inocente porque não dá mais pra jogar esse jogo. É óbvio que ninguém pensa em si mesmo como um vilão mas quando finalmente a gente rejeitar o estereótipo do sociopata monomaníaco e o instável maluco, iremos nos encontrar lendo as histórias sobre o ponto de vista dos vilões? E nós vamos reconhecê-los como vilões mesmo?

19 de julho de 2001

HELLBLAZER BRASIL
http://hbzbr.tripod.com/hellblazer/art03.htm

JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER
HELLBLAZER 30
US $1.50
CAN $1.85 UK 80p
JUNE 1990
SUGGESTED FOR
MATURE READERS
Jamie Delano
Ron Tiner
Mark Buckingham